
EL CANTAR
가 나 다
라 마 바
사 아 자
DE MÍO GANDUL

EL CANTAR DE MÍO GANDUL

0 · Antes de comenzar el cantar

Español

Este cantar nace de la fascinación por Corea y las lenguas.

En el siglo XV, el afianzamiento de Joseon y las transformaciones impulsadas por los Reyes Católicos estaban dando forma a sus respectivas monarquías. Aunque separados por una enorme distancia, ambos mundos reorganizaban sus instituciones y reforzaban el poder de sus reyes. Ese paralelismo histórico inspira nuestro encuentro imaginario y nuestras ganas de acercar ambas culturas.

De ese encuentro surge una pregunta bastante poco seria: ¿qué haría un rey de Joseon perdido en la Castilla del siglo XV?

Aquí la épica se cruza con la picaresca. Un rey acostumbrado a mandar tendrá que aprender hasta cómo pedir pan, mientras un narrador impertinente se empeña en contar más de la cuenta. El humor juega con nuestras contradicciones: podemos ser brillantes y buscar el mínimo esfuerzo, actuar con valentía y reclamar después una buena almohada.

A nuestros lectores coreanos: esta aventura nace del cariño y la curiosidad por vuestra lengua y vuestra cultura. Sejong inspira al protagonista por su extraordinario legado. Sus manías, sus salidas de tono y su afición desmedida al descanso son invenciones nuestras. El ingenio nos lo inspira él; los disparates corren de nuestra cuenta.

Ojalá este encuentro imaginario entre dos mundos os divierta y anime a conocerlos mejor.

Cualquier semejanza con la realidad es pura coincidencia... salvo las partes que hemos tomado prestadas de ella.

한국어

이야기를 시작하기 전에

이 이야기는 한국과 언어에 대한 관심에서 시작되었습니다.

15세기에는 조선의 체제가 다져지는 한편, 이사벨과 페르난도가 추진한 변화가 이베리아반도의 군주제에 세로운 틀을 마련하고 있었습니다. 멀리 떨어진 두 세계는 저마다 제도를 정비하고 왕권을 강화하고 있었습니다. 이러한 역사적 공통점은 두 문화를 잇는 상상 속 만남에 영감을 주었습니다.

이 만남에서 꽤 엉뚱한 질문 하나가 떠오릅니다. 조선의 임금이 15세기 카스티야에 홀로 떨어진다면 무슨 일이 벌어질까요?

이 작품에서는 영웅 서사와 익살스러운 모험담이 만납니다. 명령을 내리는 데 익숙한 임금도 빵 한 조각을 달라는 말부터 배워야 합니다. 그 결에서는 짓궂은 이야기꾼이 자꾸만 펄요 이상으로 많은 이야기를 늘어놓지요. 웃음은 우리 안의 모순에서 나옵니다. 똑똑하면서도 수고는 덜고 싶고, 용감하게 나섰다가도 좋은 베개부터 찾는, 바로 그런 모습 말이지요.

한국 독자 여러분께: 이 모험은 여러분의 언어와 문화에 대한 애정과 호기심에서 탄생했습니다. 주인공은 세종대왕께서 남기신 위대한 업적에서 영감을 받았습니다. 작품 속 주인공의 별난 버릇과 엉뚱한 언행, 쉬는 것에 대한 남다른 집착은 모두 저희가 지어낸 것입니다. 지혜와 창의력은 세종대왕께서 주신 영감이고, 황당한 소동은 저희의 창작입니다.

상상 속에서 만난 두 세계가 여러분께 즐거움을 드리고, 두 문화를 더 알아가는 계기가 되기를 바랍니다.

현실과 닮은 점이 있다면 순전히 우연입니다… 물론, 현실에서 빌려 온 부분은 빼고요.



El Cantar de Mío Gandul

1 · El rey que nunca os contaron











El Cantar de Mío Gandul

2 · La real delegación











EL CANTAR DE MÍO GANDUL

3 · La crisis de la galleta











EL CANTAR DE MÍO GANDUL

4 • La firma del rey













EL CANTAR DE MÍO GANDUL

5 • Una mente inquieta





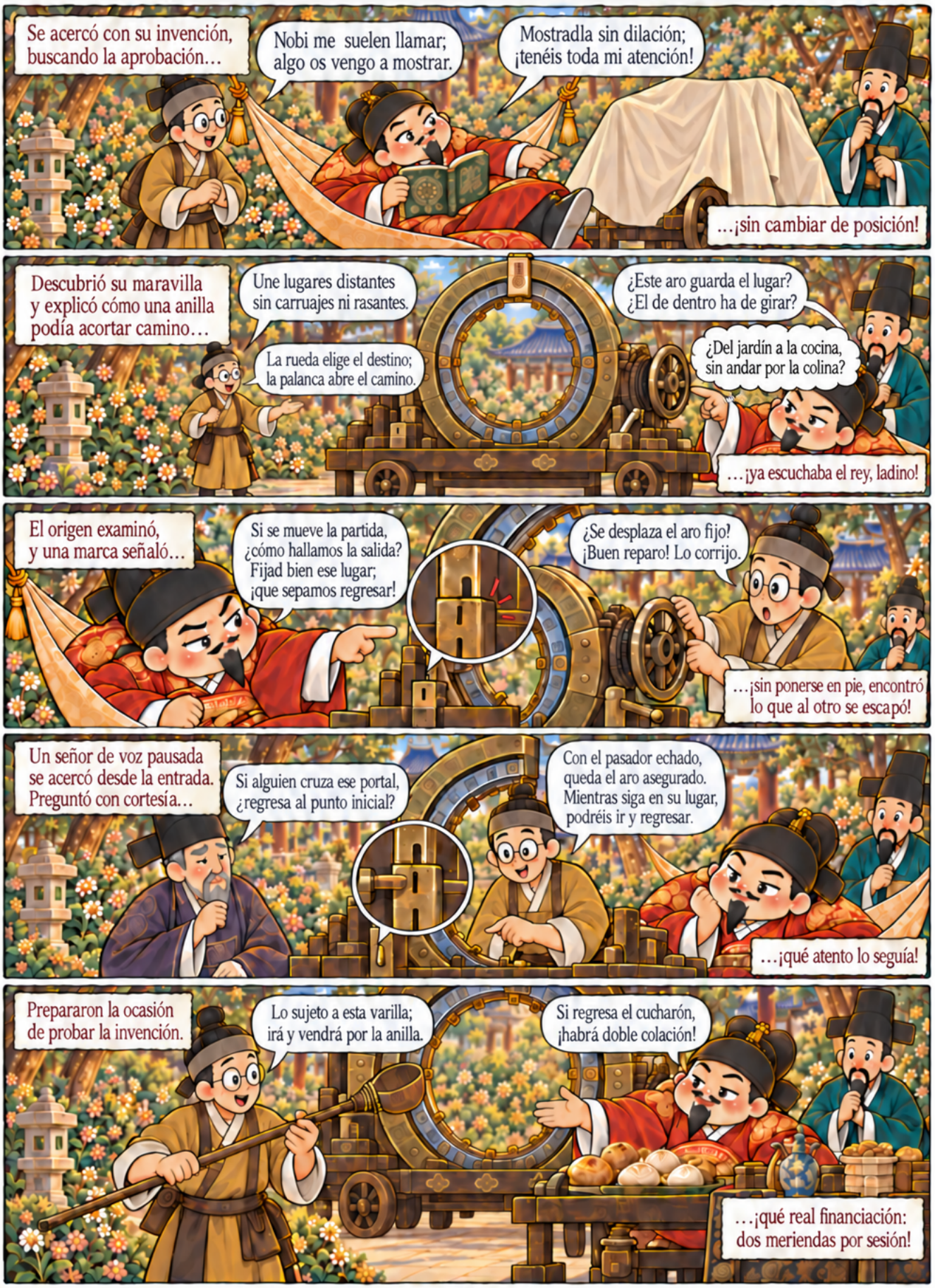






EL CANTAR DE MÍO GANDUL

6 • Por ahorrar unos pasos



El Cantar de Mío Gandul

7 · Algo más que un cucharón











El Cantar de Mío Gandul

8 · El patio queda lejos











El Cantar de Mío Gandul

9 · La mirada devuelta











El Cantar de Mío Gandul

10 · Las precauciones del gandul











EL CANTAR DE MÍO GANDUL

11 • El rey da un paso











El Cantar de Mío Gandul

12 · Un rey entre la paja











EL CANTAR DE MÍO GANDUL

13 • El agua por el cielo











EL CANTAR DE MÍO GANDUL

14 • La ciudad que trabaja

















EL CANTAR DE MÍO GANDUL

15 · Un nombre de ocasión













EL CANTAR DE MÍO GANDUL

16 · Aquellos signos



El Cantar de Mío Gandul

17 · Una pista vidriada











EL CANTAR DE MÍO GANDUL

18 · Un camino por aprender













El Cantar de Mío Gandul

19 · El precio del descanso

















EL CANTAR DE MÍO GANDUL

20 · Un nombre para el cantar

